



COMPLETE BUNDEL
TEGELS DIALECT 2020 T/M 2022

Tegels blief Tegels - deil 109

Luje - luiden

Mèt Kòrsmis **luje** de klokke zoeë hel des se d'r douf van
wuuers.

Douf - doof

Pap is zoeë **douf** wie 'n knón, dae huuert die klokke neet luje.

Elders - ouders

Bön maar blie des se dien **elders** nag haes, die van mich zien al
30 jaor doeëd.

Dreksker - vuilniswagen

Nao Niejaor kump de **dreksker** beej ós op gónsdig en nimmer
op vriedig.

Hung - honden

Pittbulls zien van die nutte **hung**, dao mós se mei oetkieke,

Kielf - hond

Dae **kielf** dae blief aan 't blaffe, ich verwins det bieës.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 110

Foek - fut

As se krank bös haes se gènne **foek** öm get te doon.

Widman - weduenaar

Sjaek is al jaore **widman**, aevel nów haet d'r 'n vriendin gevónge.

Vaere - veren

'ne Pauwhaan prónk sjtols mèt zien **vaere**, det is 'n prach öm te
zeen.

Paosblome - narcissen

Taege Paose zuus se de **paosblome** wir euveral in de häöfkes
sjtaon bleuje.

Zómp - moeras

As 't geraegend haet kèns se dao neet loupe, den is det eine
zómp.

Veil hebbe - zich aanstellen

Det vroumes **haet** mich get kemelie **veil**, dao wuwers se neet
good van.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 111

Lankaaf - languit

Wie ich euver miene sjoonreem veel loog ich **lankaaf** oppe sjtraot.

Sjoonreem - schoenveter

Bing dich de **sjoonreme** good vas angers liks dów dalik ouch op dien sjoet.

Verzaole - verzolen

De sjoester haet mich de sjoon **verzaold**, nów zien die wir wie nie.

Sjliddere - glijden

Loup maar neet naeve de Maas, op die módderpaej kens se **sjliddere**.

Sjlaag - krul

Fientje haet **sjlaag** in de haor, det haet 't van zien vader, dae haet det ouch.

Bieterkes - tandjes van kleine kinderen

As de kiendjes **bieterkes** kriege zien ze döks vervaelend en bäöke ze vuuel.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 112

Doeëdkrank - doodziek

De minse die nów 'n ernstige vorm van corona hebbe zien

doeëdkrank.

Sjödde - schudden

Det hoosdrenkske mós se ieërs flink **sjödde** vur 't innimme.

Grozele - mopperen/mompelen

Hae krieg ziene zin neet, nów löp hae al de gansen tied te **grozele**.

Kleiazie - kleding

De **kleiazie** van nów zuut d'r gans anders oet as vruger.

Sjtökkere - verstellen

Doe woord 'n gesjeurde bóks nag **gesjtökkerd**, nów zien ze dao

gruets op.

Muus - muizen

As se ein moes haes gezeen den zitte d'r ouch mieër **muus**, gluif mich

maar.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 113

Sjtief - stijf

Vings dów **sjtieve** ries ouch zoë lekker mèt sókker en
kenieël?

Aende - eenden

Beej d'm Bas zitte nimmer zoë vuuel **aende** wie vruger.

Poekel - rug/bochel

Keesje bleef zanike det d'r beej pap oppe **poekel** wól, hae had
gèn zin òm te loupe.

Aoliebieësje - lieveheersbeestje

As se mele aan de roeëze haes, haes se ouch gaer
aoliebieësjes.

Sjtumpke - stukje/ klein gedeelte

Opa leep alzelaeve mèt 'n **sjtumpke** sigaar in de mónk.

Alzelaeve - altijd

Ich maak **alzelaeve** dezelfde sjrieffoute as ich Tegels sjrief.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 114

Balroeëze - pioenrozen

Allewiels kèns se **balroeëze** koupe als blóme vur in de vaas.

Glieber - kaal hoofd

Vuuel jóng jónges sjaere zich de kop kaal, zeej zien gruuets op dae kale **glieber**.

Vaaj - vouw, plooi

Vur emes die zoeë aad is haet zeej wieëinig **vaje** in eur gezich.

Reisdoef - postduif

D'r zien nag maar wieëinig vereininge vur **reisdoeve**.

Mchtig - zwaar op de maag liggend

Gaef mich maar 'n klein sjtökske, ich ving die sjoemtaart erg **mchtig**.

Sjoemtaart - progrestaart

Sjoemtaart wuuert gebakke van sjtiefgeklop eiwit en vuuel **sókker**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 115

Plieëstere - pleisteren, stucadoren

Die moeër mót euernie **geplieësterd** waere, dao zitte vuuel
gater in.

Plefónger - stukadoor.

As de **plefónger** kump luuets se dae die gater ouch toesjmaere.

Gater - gaten.

Dae waeg zit vaol **gater**, det is ein gehoebel as se dao mós
fietse.

Oetsjtrieke - uitstrijken, vuil maken.

Hae had in de baek gesjpuuld en zich de ganse kleier
oetgesjtreke.

Ómp - oneven.

Ich vóng wir 'nen **ómpe** zok in de wasmang, gank daen angere
'ns zeuke.

Knotere - mopperen.

As 'm get neet gaat löp hae de gansen tied te **knotere**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 116

Rope - roepen

Döks huuers se oppe sjpulplaats beej de sjoeël de kinger taegenein
rope.

Sjmik - zweep

Mèt de **sjmik** goofs se 'ne sjwiep taegen d'n dop.

Dop - tol

Mien vader zag altied **dop** taegen 'nen tol.

Eierdöpke - eierdopje

Beej 't ontbijt sjteit d'r döks 'n werm eike in 'n **eierdöpke** oppe
taofel.

Lichtig - doorgaans

Beej oma kós se **lichtig** mei aete, die kaokde alzelaeve vuls te
vuuel.

Onnag - ook nog

En den waas d'r **onnag** 'n kletske euver vur d'n hónk.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 117

Has - bijna, spoedig

Is 't nów **has** gedaon mèt alle corona-ellende? De wuwers 't
muug

Onnag - ook nog

Nów meugs se **onnag** nimmer mèt de ganse femielie beejein
kómme.

Lichtig - doorgaans

Minse op laeftied haje zich **lichtig** aan alle maotregele.

Daobeej - daarbij, bovendien

Daobeej, as aaj luuj krank waere, zien ze good krank.

Aaf en toe - nu en dan

Aaf en toe guuef 't onwaer, en den kèn 't nut doen.

Insjtaeke - verschil maken

't Zal neet vuuel **insjtaeke** of se door 'nen hónk gebete wuwers
of door 'n kat.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 118

Óngerstembaove - ondersteboven

Ózzen hónk rende ónger 't sjepeule det klein kink

Óngerein - door elkaar

Al 't sjepeulgood loog óngerein, d'r waas niks opgeruump.

Sjabbe - knoeien

Kèns dów nów noeëts kóffie insjódde zónger te sjlabbe?

Pensenterger - borrel van minderwaardige jenever

Dae pensenterger is neet te zoepe, dae meugs se haje.

Sjnoeve - snuiten

In deze corona-tied dörfs se dich nag nimmer de naas te sjnoeve.

Loezepaedje - scheiding in het haar

Vruger hadde de jónges allemaol 't zelfde kapsel, mèt 'n

loezepaedje.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 119

Veurelders - voorouders

Vuuel minse doon óngerzeuk nao eur **veurelders**.

Sjeldaot - soldaat

En ze kómme d'r achter det d'r waal eine **sjeldaot** ónger Napoleon waas.

Petoefels - pantoffels

Ieërs in bad en den de pyama aan en de **petoefels**.

Brillesjei - briletui

Doot dae zónnembril nów èns in die **brillesjei**.

Mónkkepke - mondkapje

Vanaaf dees waek mós se 'n **mónkkepke** op mèt baodsjappe
doon.

Drök - druk

't Is neet **drök** in de winkels, nów idderein 'n mónkkepke op mót.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 120

Krank - ziek

As se corona haes vuls se dich good krank.

Cómpassie - medeleven

De kèns **cómpassie** hebbe mèt minse die thoes in quarantaine
zitte.

Óngerkómme - verwaarloosd

Aaj luuj rake hartsjtikke **óngerkómme** as se gèn hölp kriege

Hoeze - wonen

Mei en den **hoeze** die de gansen daag in 'n klein kaemerke,
sónger 'ne raam aope te zette.

Hampeleman - onhandig persoon

Daen **hampeleman** haet benzien getenk plaats diesel, nów sjteit
d'r naeve de kank.

Kómmende waek - aankomende week

Kómmende waek mót ich wir 'n paar daag thoes wèrke.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 121

Körsbel - kerstballen

Nao Körsmis gaon de **körsbel** wir de doeës in en de zölder op.

Aolieböl - olieballen

Aadjaorsaovend waere d'r zelfgebakke **aolieböl** oppe taofel
gezatte.

Oetsjlaope - uitslapen

Morge wil ich **oetsjlaope**, vanaovend wuuert 't laat ieër ich in
bèd lik.

Sjäöp - schapen

Die **sjäöp** vraete det sjtök lank good kaal.

Sóndese soep - zondagse soep/rundvleessoep

Mam, maks se wir **sóndese soep** as weeij kómme aete?

Wölf - wolven

D'r loupe nów al versjillende **wölf** rónk in ós klein lendje.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 122

Sjnieësjöp - sneeuwschep

Krieg dich de **sjnieësjöp** 'ns en sjöp de paad sjoeën.

Tes - zak

“Mèt de heng in de **tes** nao de kleikoel” is 'n bekènd Tegels
vastelaovesliedje.

Óngerwaeges - onderweg

Óngerwaeges nao de sjoeël woort d'r dök geköls.

Kölse - knikkers

De **kölse** zote in 'ne kölsembuuel.

Buuel - zak

Sjeng haet alzelaeve 'nem **buuel** geld in de tes.

Sjöppe - stampen/scheppen

Kèns dów det ouch zègge: “ich **sjöp** dich de sjene sjeif”.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 123

Sjóttele - vaat

Doot dów de **sjóttele** wasse, den doon ich aafdrueege.

Tas en telderke - kop en schotel

Die **tas en det telderke** huuere beejein, en nów is de tas
gebarste.

Houp en al - ternauwernood

Houp en al det we nów oppe tied aan de sjtasie zien.

Voel - lui

Die jóng luu van taegeswaordig zien nag te **voel** det ze get doon.

Sjliddere - glijden

Vruger zoogs se de kinger ömstebeurt **sjliddere** euver de
sjliggerbaan.

Doemhase - wanten

En hadde ze de **doemhase** aan 'n dräödje dór de moewe van de
jas.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 124

Kaafrot - door en door verrot

Ich mó't 'n niej wasmang, de aaj is **kaafrot**.

Körver - mandenmaker

Ich heb mich beej de **körver** 'n niej wasmang gekoch.

Wasdraod - waslijn

Nów kèn ich wir mè't de mang was nao de **wasdraod**
loupe.

Pinkes - wasknijpers

Hölttere **pinkes** zien baeter as die plastic knómmels van
taegeswaordig.

Veut - voeten

Doot dich de sjloeffe aan, den haes se zoeë werm **veut**.

Ieërs - eerst, pas

Sjaam dich, **ieërs** zaes se d'n hónk get en daonao **ieërs** de
minse.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 125

Aende - eenden

Beej ós zit wir 'n koppel **aende** in d'n haof.

Keuningsdaag - koningsdag

Mèt **Keuningsdaag** sjtaeke nimmer vuuel minse de vlag oet.

Vreej - vrij

Maar oewieë, as se daen daag gèn **vreej** kriege, den is
Holland te klein.

Aepke - aapje

Sjoeën, wie die klein **aepkes** zich aan eur moder vasgriepe.

Aos - aas

Mèt kaarte haes se veer versjillende **äös**, sjöppe-, roete-,
herte- en klaveren-aos.

Aos - kwast of noest in hout

Des 'n sjlechte plank, dao zitte te vuuel **äös** in. Dao kèns se
niks mei.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 126

Wule - lang en hard werken

Óndanks zien **wule** haet e gènne nagel òm aan zien kónt te kratse.

Ermoodzeier - armoedezaaier

Det is 'nen echten **ermoodzeier**, zoeë wie dae d'r beej löp.

Oppe huukskes zitte - hurken

Ich bön zoeë sjtief, ich kèn nimmer **oppe huukskes zitte**.

Knoep - knobbel

Daem boum haet 'ne rare **knoep** oppe sjtam, det is net 'n ei.

Nondejuke - vlinderdasje

D'm broedegom droog 'n **nondejuke** beej ziene frak, det sjting 'm good.

Duvelkeskèrmes - regen en zonneshijn tegelijk

As 't **duvelkeskèrmes** is zuus se dök ouch 'ne raegembaog.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 127

Gój bótter - echte boter

'n Sjne wèk mèt **gój bótter** en sjink is net zoë lekker as 'n sjtök vlaaj.

Huuske - huisje, wc

Ieër det ich van hoes aaf gaon, gaon ich altied efkes nao 't **huuske**.

Sjöplaepel - scheplepel

Vur de soep gebroeks se 'ne groeëte **sjöplaepel**, en neet de sauslaepel!

Mennig - menig, vaak

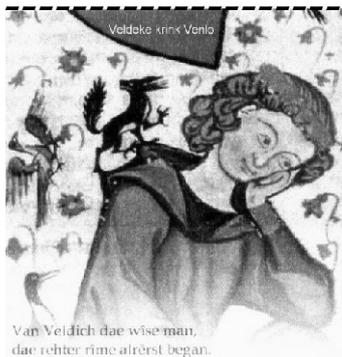
Jaer kwaam **mennige** kieër te laat nao hoes vur 't aete.

Winke - wuiven

Oma sjting vur de raam nao de kleinkinger te **winke**, same mèt eur hundje.

Sjoontrèkker - schoenlepel

Hae krieg de sjoon neet aan as e gènne **sjoontrèkker** gebroek.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 128

Gifsjieter - driftkikker

Mèt dae **gifsjieter** kèns se neet samewèrke.

Óngerhaad - onderhoud

't **Óngerhaad** van d'n Tegelse kèrkhaof is sjandalig sjlech.

Mennig - menig

Mennig graaf is gans óngerkómme, de kèns nag nimmer zeen
wae d'r lik.

Benöl - kennis van hebben

Hae haet döks gèn **benöl** van wat 'r zaet.

Tessendook - zakdoek

Haes se 'ne sjoeënen **tessendook** beej dich as se nao dien wèrk
geis?

'n **Sjpeer prei** - preistengel

Bring 'n **sjpeer prei** mèt vur in de soep as se nao Tegele geis.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 129

Klèdje - jurkje

Mèt det raegenwaer kèns se nag neet èns dien nie **klèdje** aan.

Sjunkes - schoentjes

En die aoep **sjunkes** lieje vuls te vuuel van al det water, doot dich maar de sjevels aan.

Ziepe - druipen

D'n handdook is mich in 't zjwumbad gevalle, dae is nów **ziepenaat**.

Kaolesjöppe - kolenschoppen, grote handen

As dae dich vasgriep mèt die **kaolesjöppe**, den bös se nag neet los.

Wiele - eenden

Vruger ginge weeje nao d'm Bas en den reepe weeje "**wiele, wiele, wiele**" taeg de aende.

Aerdmenke - aardmannetje, kabouter

In daen hollem boum woëne **aerdmenkes**, ich zoog d'r eine wègsjete!

[Gluifs se mich neet? Den maak ich dich get anders wies.]



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lückner).

Tegels blief Tegels - deil 130

Bangesjieter - angsthaas

Harie is 'nen echtem **bangesjieter**, dae dörf nag neet allein de sjtraot euver te sjtaeke.

Bezump - betraand

Kóm 'ns heej det ich dich det **bezump** gezich sjoeën vaeg.

Eigesgemak - zelfgemaakt

Beej de sjlechter kriegs se nag **eigesgemakde** braodwors.

Sjoeme - schuimen

Gebroek maar vuuel badsjoem, zoeëdet 't water good geit **sjoeme**.

Mei - soms, mee

Mei en den heb ich gèn zin òm de waar te haole.

Klotskop - stommeling, domkop

Wat bön ich toch 'ne **klotskop**, bön ich wir 't geld vur de blome vergaete.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 131

Daakdèkker - dakdekker

D'n daakdèkker had de nije panne zoeë wir op 't daak
ligge.

Sjouwembouwer - schoorsteenbouwer

Beej Canoy-Herfkens hadde ze 'n eige ploog
sjouwembouwers in deens.

Knure - hard zwoegen

Die jónges móste hel **knure** öm zó'n sjouw hoeëg te
kriege.

Hortig - voortvarend/onstuimig

D'm bös-chauffeur ging get **hortig** d'm baog öm, de
minse vloge van de banke aaf.

Krats - kras

En doe had 'r 'ne groeëte **krats** oppe ziekank van de bös.

Waers - weerspanning

Baerke waas wir 'ns **waers** wie d'r de winkterjas aan
mós.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 132

Höltere - houten

De kinger zien vuls te groeët gewaore vur det **höltere** loupfietske.

Toese - ruilen

Wèts se nemes dae det loupfietske wilt **toese** vur 'nen echte
fiets?

Zjwiek - zwerm, troep

Ich zoog 'ne ganse **zjwiek** ganze euvervlege, op waeg nao 't zuje.

Bik - eten

Die jónge hóngere iddere zaoterdig heej op d'm **bik**, thoes kreges ze
noeëts frietjes.

Klip - groot huis

Waal woeëne in 'n groeëte **klip**, en nag te gietsig öm get in de
collectebös te doen.

Pörper - purper, paars

Nao allerheilige woort in de kèrk alles angekleid mèt **pörper**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 133

Knoers - kraakbeen

Huuer wat daen hónk op dae **knoers** lik te knauwele.

Knauwele - knagen

Hae **knauwelt** die knäökskes ram kaal, dao vings se gèn sjnimmelke vleis mieër aan.

Belleroeës - wondroos

Gank nao d'n dokter, dów kós waal **belleroeës** aan det bein hebbe.

Lóch - lucht

Gisteraovend waas de **lóch** gans roeëd wie de zón ónger ging, zjwarte Piet waas kukskes aan 't bakke.

Rieje - rijden

Zó'ne lektrisen auto huuers se neet **rieje**, dae mak has gèn geluud.

Knörf - boerenkinkel

Dae vent is 'nen echte **knörf**, neet det d'r belt öm te zègge det d'r neet kump. Zits se ore te wachte.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 134

Gimmesjtiek - gymnastiek

Ich gaon jidder waek nao de **gimmesjtiek**, det wil ich
neet euversjaon.

Aafdrueeghanddook - theedoek

Krieg dich d'n **aafdrueeghanddook** en drueeg de
sjóttele 'ns aaf, same zien we zoeë klaor.

Waaröm - waarom

Waaröm zól ich aafdrueege, det haes dów vuuel
sjneller gedaon.

Knörf - lomperik

In d'n ömgank mèt vrouwe is Sjtaef 'nen echte **knörf**,
dae mót nag vuuel lieëre.

Sjieër - schaar

D'r zien rechse sjieëre en 't guuef **sjieëre** vur
linkspuuet.

Linkspoeët linkshandig persoon

Ich kèn mèt 'n gewoeëne sjieër neet knippe, ich bön
'nen echte **linkspoeët**.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 135

Moeke - aanmoedigen

Mien vader zag döks; “**moek** d'n aezel, den vrit 'r good”.

Brillejoed - opticien

Vur 'ne niejem bril mós se beej 'nem **brillejoed** zien, heej oppe Kèrksjtraot zitte d'r twieë.

Gummie sjtevels - rubber laarzen

Kiek dae kleinen debber mèt die **gummie sjtevels** door 't water sjtampe!

Sjtiefte - ervandoor gaan, vluchten

Belke trèkke en den gaon **sjtiefte**, haes dów det ouch gedaon as kink?

Feep - onhebbelijk vrouwspersoon

Lieske, det is 'n echte **feep**, dao kèns se neet mèt samewèrke.

Sjoefdeur - schuifdeur

Ich wil 'ne kleierkas mèt **sjoefdeure**, ich heb anders gèn plaats òm te loupe.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 136

Kallebas - boodschappentas

Ich heb 'n ganse **kallebas** mèt waar gewónne, aaf te haole
beej de Plus.

Waar - boodschappen

Vruger hads se 'n ganse kallebas mèt **waar** veur 'n paar cent.

Nuisdook - omslagdoek

Mèt de vastelaovend loupe de boerinne mèt 'ne **nuisdook**
euer de kleier.

Toer - hoofdtooi voor boerin

En daobeej drage ze 'ne witten **toer**, en hieël soms 'ne
zjwarte.

Keviepkje - kwikstaartje

Det **keviepkje** rent vur dich oet euer de sjtraot. Neet det 't
wègvluug.

Nielpaerd - nijlpaard

Wat haet 'n **nielpaerd** toch 'n groeëte moel, dao heb ich 't
niks op.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 137

Remmel - rammelaar, mannetjeskonijn
Opa had de **remmel** beej de moor gezatte.

Moor - vrouwtjeskonijn
De **moor** is aan 't bóchte, nów haet ze ouch zoeë
de jónge.

Päöters - pootaardappelen
Ich heb maar 'n reej **päöters** gezatte, ich had nag
get plaats op 't lank.

Sjtraotfiks - straathond
Mienem buurman haet 'ne **sjtraotfiks** oet Sspanje.

Börstel - borstel
Had dien mam dich de haor wir neet **gebörsteld**?

Sjlókpepeerke - snoeppapiertje
Euveral ligge **sjlókpepeerkes**, raap die 'ns op.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 138

Zich sjpitse - zich verheugen

Ich **sjpits mich** op ós oetsjtepke nao Kaevelaer.

Puzele - pluizen

Die wolle daeke is versjlete, die duit niks as **puzele**.

Sjtoep - paardenbloem

Gank in 't veld get **sjtoep** sjtaeke vur de knien.

Vrech - brutaal

Die jónge van heejnaeve zien zoeë **vrech** as de
sjtraot.

Begós - begonnen

Piet is **begós** mèt renne, hae wilt aan de Venloup
meidoon.

't **Plak neet** - 't schiet niet op

't Wèrk **plak neet**, d'r is gènnen aanveur van
bouwmateriaal.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 139

Duvelkeskèrmes - regen en zonneshijn tegelijk
Mèt **duvelkeskèrmes** sjteit d'r döks 'ne raegembaog.

Poes graas - graspol
Heej en dao sjteit nag 'ne **poes graas** vur de sjäöp.

Sjtófduvel - zandhoos
Mèt heit waer zuus se waal 'ns 'ne **sjtófduvel** baove 't
lank.

Vraetbaer - hollebollegijs
Sjeng lös alles, det is 'nen echte **vraetbaer**.

Kletskes - restjes
Hae vrit alzelaeve de lètste **kletskes** nag op.

Graotendeef - opvallend mager persoon
En zien zuster daorentaege lös niks, det is 'ne
graotendeef.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 140

Moets - mus

De moetse valle van 't daak, zoeë heit is 't.

Hètsböltje - uitslag als gevolg van hitte

Ich zit ónger de hètsböltjes as ich vuuel in de
zón loup.

Zjweite - zweten

De soep is heit, dao kums se van aan 't
zjweite.

Sjpinnejaeger - ragebol

Krieg de sjpinnejaeger 'ns, d'r hange
sjtófdräöd aan 't plefóng.

Insjödde - inschenken

Bös se has klaor, kèn ich dich de kóffie
veskes **insjödde?**



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 141

Pool - plas

Altied as 't geraegend haet blief dao 'ne pool water
sjtaon.

Loestere - luisteren

Hae loestert de gansen daag nao de radio.

Euverloupe - overlopen

Laot 't bad neet euverloupe, det guuef zó'n
geknóddel!

Geknóddel - knoeiboel

Wat 'n geknóddel haes se van dien hoeswèrk gemak.

Zaat - zout

Doot neet zoeëvuuel zaat oppe friet, dao kries se
dors van.

Oetsjoebe - iemand een uitbrander geven

Mót ich dich nów alwir oetsjoebe!



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 142

Rök - rug

Mèt de wink oppe **rök** bön ich zoeë thoes.

Zung - zonde

't Is **zung** öm mèt die gój sjoon door de módder te loupe.

Vleermuus - vleermuizen

Taege de sjemer zuus se de **vleermuus** wir vlege.

Dougeniks - deugniet

Juupke is 'nen echten **dougeniks**, dao kump niks van terech.

Versjliebere - veronachtzamen

Jetje sjiteit wir oppe sjtraot, 't leet 't wèrk wir

versjliebere.

Vuus - vuisten

Hae houwde mèt de **vuus** oppe taofel wie d'r ziene zin neet kreeg.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 143

Fiep - fopspeen

Gaef det kink 'ne **fiep**, den bäök 't nimmer zoeë.

Vluug - babyhaar

Ties mót zich has sjaere, hae krieg **vluug** oppe wange.

Gaje - bevallen/aanstaan

Mam haet lekker gekaok, dat **gaait** pap waal.

Óngesiefer - ongedierte

Mèt det werm waer haes se vuuel las van **óngesiefer** op de sjtruuk.

Geklaats - gek/zot

Die jónge zien **geklaats** mèt eur groeëte gater in de oere.

Plevuus - stoeptegél

Heej ligge de **plevuze** zoeë ongeliek, dao briks se de nek euver.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

Tegels blief Tegels - deil 144

Verloupe - verdwalen

Ich heb mich good **verloupe** in de bös.

Prakkedinke - prakkiseren

Wie kums se wir in 't dörp, laot mich 'ns efkes **prakkedinke**.

Knoepselderie - knolselderij

In ertesoep huuert 'n flink sjtök **knoepselderie** en 'n sjspeer
prei.

Meugelik - mogelijk

Meugelik heb ich kómmende waek tied öm det book te
laeze.

Tatele - gezellig kletsen

Weej hebbe good zitte **tatele** beej de kapper.

Uigske kniepe - knipogen

Pol deej niks as **uigskes kniepe** as d'r Anneke taeye kwaam.



Vraoge of reacties: www.hktegelen.nl
(mèt dank aan 't Brónsgreun Bukske van
Toine Ambaum en 't book Tegels Dialek van
J.H. Houx, A.M. Jacobs en P.P. Lücker).

HEEMKUNDIGE KRING TEGELEN
WWW.HKTEGELEN.NL